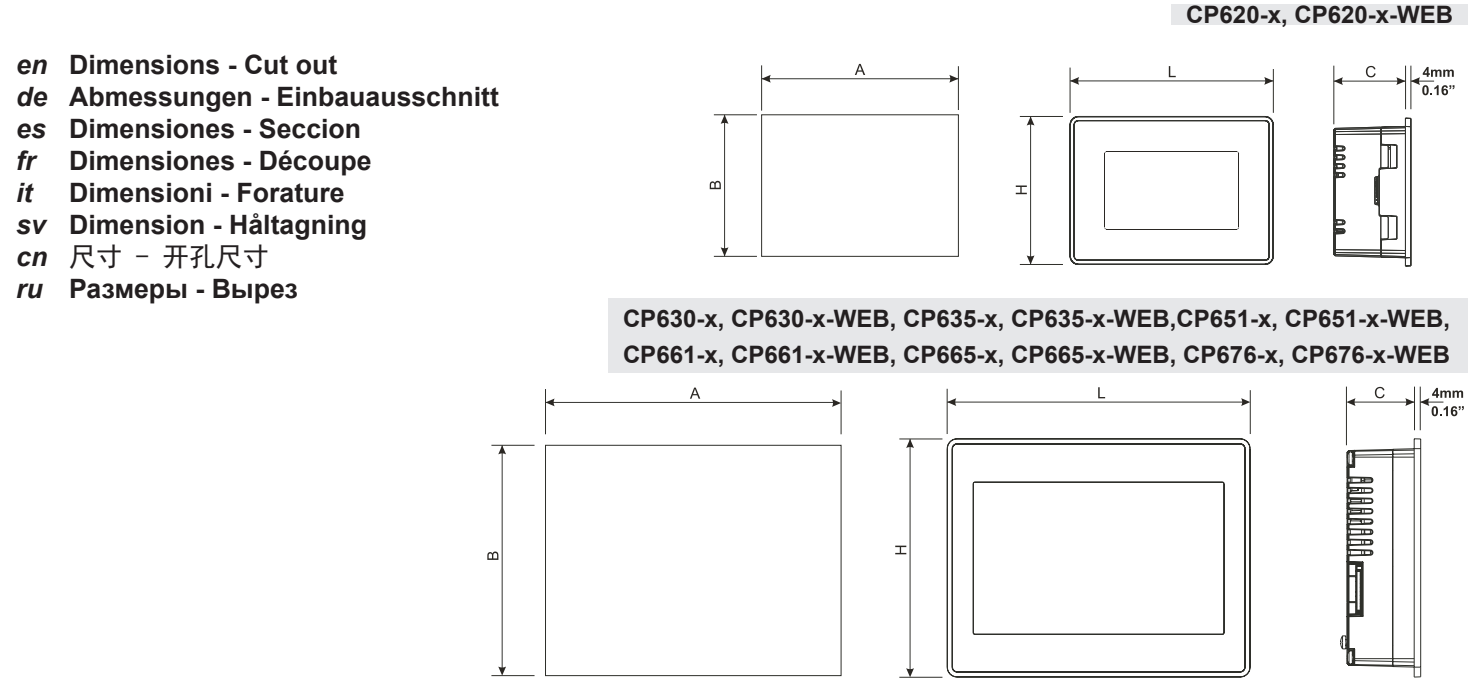




	A	B	C	H	L	CSD	CSD2
CP620-x, CP620-x-WEB	136 mm / 5.35"	96 mm / 3.78"	52 mm / 2.05"	107 mm / 4.21"	147 mm / 5.78"	350 mm / 13.78"	200 mm / 07.87"
CP630-x, CP630-x-WEB	176 mm / 6.93"	136 mm / 5.35"	47 mm / 1.85"	147 mm / 5.79"	187 mm / 7.36"	350 mm / 13.78"	200 mm / 07.87"
CP635-x, CP635-x-WEB	176 mm / 6.93"	136 mm / 5.35"	47 mm / 1.85"	147 mm / 5.79"	187 mm / 7.36"	450 mm / 17.72"	250 mm / 09.84"
CP651-x, CP651-x-WEB	276 mm / 10.87"	221 mm / 08.70"	56 mm / 02.20"	232 mm / 09.13"	287 mm / 11.36"	600 mm / 23.62"	400 mm / 15.75"
CP661-x, CP661-x-WEB	326 mm / 12.83"	256 mm / 10.08"	56 mm / 02.20"	267 mm / 10.51"	336 mm / 13.23"	250 mm / 09.84"	150 mm / 05.91"
CP665-x, CP665-x-WEB	326 mm/ 12.83"	256 mm / 10.08"	56 mm / 02.20"	267 mm / 10.51"	336 mm / 13.23"	500 mm / 19.69"	150 mm / 05.91"
CP676-x, CP676-x-WEB	381 mm / 15.00"	296 mm / 11.65"	60 mm / 02.36"	307 mm / 12.09"	392 mm / 15.43"	550 mm / 21.65"	300 mm / 11.81"

CSD	CSD2	en	Minimum Compass Safe Distance of steering compass, standby steering compass, emergency compass
de		de	Minimaler Sicherheitsabstand zum Norm-Kompass, Standby-Kompass, Notfall-Kompass
es		es	Distancia mínima de seguridad desde el compás, el compás de espera, brújula de emergencia
fr		fr	Distance minimale de sécurité du compas, compas stand-by, boussole de secours
it		it	Minima distanza di sicurezza dalla bussola di rotta, bussola standby, bussola di emergenza
sv		sv	Minimalt säkerhetsavstånd till „styr-kompass“, „standby styr-kompass“, „nöd-kompass“
cn		cn	安装基本型指南针的最小距离
ru		ru	Минимальное безопасное расстояние для стандартного компаса
		cn	安装指点指南针，备用指点指南针，紧急指南针的最小安全距离
		ru	Минимальное безопасное расстояние для рулевого компаса, резервного компаса, аварийного компаса

en

Fixing bracket

de

Befestigung

es

Piezas de sujección

fr

Monter et serrer les étriers

it

Fissaggio supporti

sv

Monterings klammer

cn

固定托架

ru

Монтажная скоба

en

ATTENTION!

de

ACHTUNG!

es

¡CUIDADO!

fr

ATTENTION!

it

ATTENZIONE!

sv

OBSERVERA!

cn

注意！

ru

ВНИМАНИЕ!

en

Screw each fixing screw until the bezel corner gets in contact with the panel.

de

Verschrauben sie jede der Schrauben bis die Ecken des Rahmens auf dem Panel aufliegen.

es

Aprete cada tornillo de fijación hasta que la esquina del ángulo entre en contacto con el panel.

fr

La visse sera fixée lorsque la tête de celle-ci sera en contact avec l’afficheur.

it

Avvitare ogni vite di fissaggio fino a quando l’angolo della cornice poggerà sul pannello.

sv

Dra åt varje skruv tills hörnet av ramen kommer att vila på panelen.

cn

拧紧每个固定螺丝，直到固定托架与面板牢靠固定。

ru

Закручивайте каждый винт до тех пор, пока угол рамки не коснется панели.

en

Installation instructions

de

Montageanweisung

es

Instrucciones de montaje

fr

Notice de montage

it

Istruzioni di montaggio

sv

Installation och skötsel

cn

安装说明书

ru

Инструкция по монтажу

CP620-x

CP620-x-WEB

CP630-x

CP630-x-WEB

CP635-x

CP635-x-WEB

CP651-x

CP651-x-WEB

CP661-x

CP661-x-WEB

CP665-x

CP665-WEB

CP676-x

CP676-x-WEB

CP635-x

CP635-x-WEB

CP630-x

CP630-x-WEB

CP620-x

CP620-x-WEB

CP676-x

CP676-x-WEB

CP665-x

CP665-x-WEB

CP661-x

CP661-x-WEB

CP651-x

CP651-x-WEB

ABB

3ADR059041M6801

en

Warning!

de

Warnung!

cn

警告！

es

¡Advertencia!

fr

Avertissement!

ru

Внимание!

it

Avvertenze!

sv

Varning!

Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204 part 1, by skilled electricians only.

该产品的安装和维护只能由专业技术人员根据技术规程、规定和相关的标准，比如 EN60204的第一部分，进行操作。

La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204, Parte 1.

Монтаж и обслуживание должны выполняться только квалифицированными электриками, в соответствии с техническими правилами, нормами и соответствующими стандартами, например EN 60204 часть 1.

L’installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives règlementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.

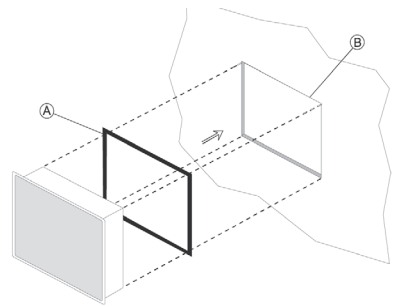
Л’installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.

L’installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204 del 1.

	en	ATTENTION!	Ensure that the power supply has enough power capacity for the operation of the equipment.
	de	ACHTUNG!	Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung genügend Leistungskapazität für den Betriebdes Gerätes aufweist.
	es	¡CUIDADO!	Asegúrese que la fuente de alimentación tiene suficiente capacidad para operar con el equipo.
	fr	ATTENTION!	Assurez vous que votre alimentation possède suffisamment de puissance pour le pupitre.
	it	ATTENZIONE!	Verificare che l'alimentatore sia in grado di erogare la potenza necessaria per il corretto funzionamento
	sv	OBSERVERA!	Säkerställ att strömkällan har tillräckligt med kapacitet för drift av utrustningen.
	cn	注意！	请确保电源有足够的功率容量以保证设备正常运行。
	ru	ВНИМАНИЕ!	Убедитесь, что источник питания имеет достаточную мощность для работы оборудования.

en	Please refer to the manual for safety instructions. System description CP600 English manual: 3ADR059030M02xx	es	Las indicaciones de seguridad se hallan en el manual. Descripción del sistema CP600 Manual en inglés: 3ADR059030M02xx	it	Leggere il manuale per istruzioni sulla sicurezza Descrizione del sistema CP600 Manuale inglese: 3ADR059030M02xx
de	Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem Handbuch. Systembeschreibung CP600 Englisch: 3ADR059030M02xx	fr	Lisez le manuel pour trouver les prescriptions de sécurité. Description du système CP600 Manuel anglais: 3ADR059030M02xx	sv	Var vänlig beakta säkerhetsinstruktionerna i manualen. Systembeskrivning CP600 Engelsk: 3ADR059030M02xx
cn	相关安全说明请参照使用手册 系统描述 CP600 英文版使用手册: 3ADR059030M02xx	ru	Инструкции по безопасности приведены в руководстве. Описание системы CP600 Английский язык: 3ADR059030M02xx		en xx = sequential version number de xx = fortlaufende Versionsnummer es xx = Número de versión secuencial fr xx = N° de version séquentiel it xx = Numero di versione sequenziale sv xx = Löpande versionsnummer cn xx = 版本序列号 ru xx = последовательный номер версии

en Applying the gasket
de Verwendung der Dichtung
es Montaje de la junta
fr Appliquer les bordures
it Applicazione guarnizione
sv Montering av packningen
cn 垫圈的使用
ru Использование прокладки



- A

en

es

it

cn

Gasket
Junta
Guarnizione
垫圈
- B

en

de

es

fr

it

sv

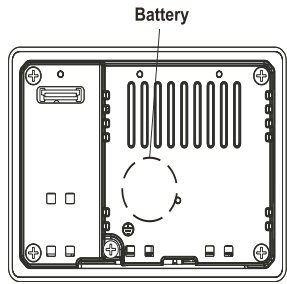
cn

ru

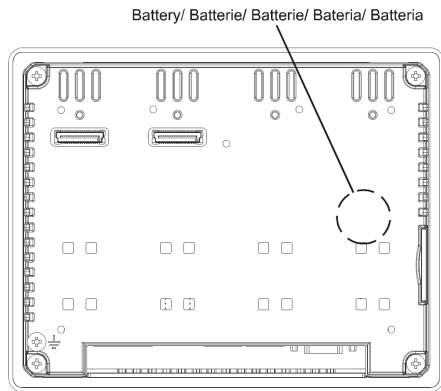
Installation cut-out
Einbauausschnitt
Seccion para montaje
Decoupe de montage
Foratura per il montaggio
Installations håltagning
安装开孔
Установочный вырез

en	Recycling	de	Entsorgung	es	Eliminación de residuos	fr	Recyclage	
it	Smaltimento	sv	Avfallshantering	cn	清除	ru	Утилизация отходов	

en Dispose of batteries
de Batterie-Entsorgung
es Eliminación de la batería
fr Élimination des piles
it Smaltimento della batteria
sv Batteriåtervinning
cn 电池的处理
ru Утилизация батарей



CP620-x, CP620-x-WEB



CP630-x, CP630-x-WEB
CP635-x, CP635-x-WEB
CP651-x, CP651-x-WEB
CP661-x, CP661-x-WEB
CP665-x, CP665-x-WEB
CP676-x, CP676-x-WEB



en

de

es

fr

it

sv

cn

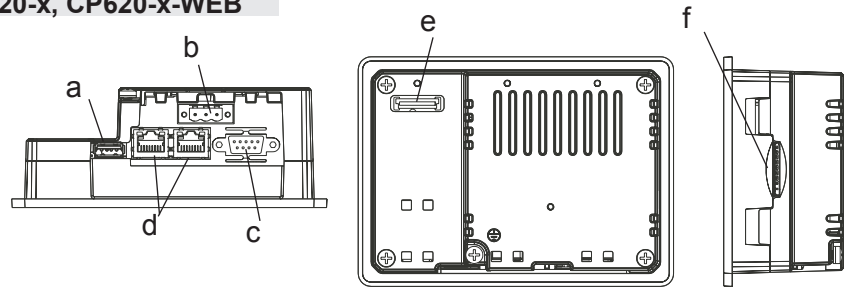
ru

ATTENTION!
ACHTUNG!
¡CUIDADO!
ATTENTION!
ATTENZIONE!
OBSERVERA!
注意 ！
ВНИМАНИЕ!

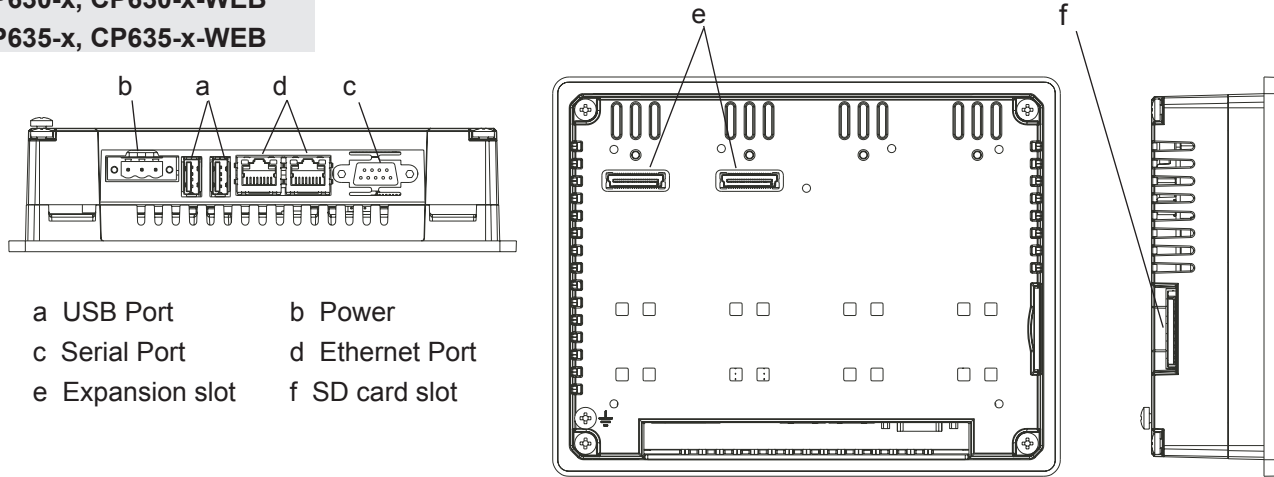
Dispose of batteries according to local regulations.
Akkus müssen ordnungsgemäß entsorgt werden.
Deshágase de las baterías conforme a las normativas locales.
Les batteries doivent être jetées conformément à la réglementation locale.
Smaltire le batterie rispettando le normative locali.
Batteriåtervinning enligt lokala bestämmelser
请遵照地方法规来处理电池。
Утилизируйте батареи согласно местным правилам по утилизации.

en Rear view
de Rückansicht
es Vista posterior
fr Face arriere
it Vista posteriore
sv Bakre vy
cn 背视图
ru Вид сзади

CP620-x, CP620-x-WEB



CP630-x, CP630-x-WEB
CP635-x, CP635-x-WEB



- a

c

e
- USB Port
Serial Port
Expansion slot
- b

d

f
- Power
Ethernet Port
SD card slot

en Rear view
de Rückansicht
es Vista posterior
fr Face arriere
it Vista posteriore
sv Bakre vy
cn 背视图
ru Вид сзади

CP651-x, CP651-x-WEB
CP661-x, CP661-x-WEB
CP665-x, CP665-x-WEB
CP676-x, CP676-x-WEB

- ①

②

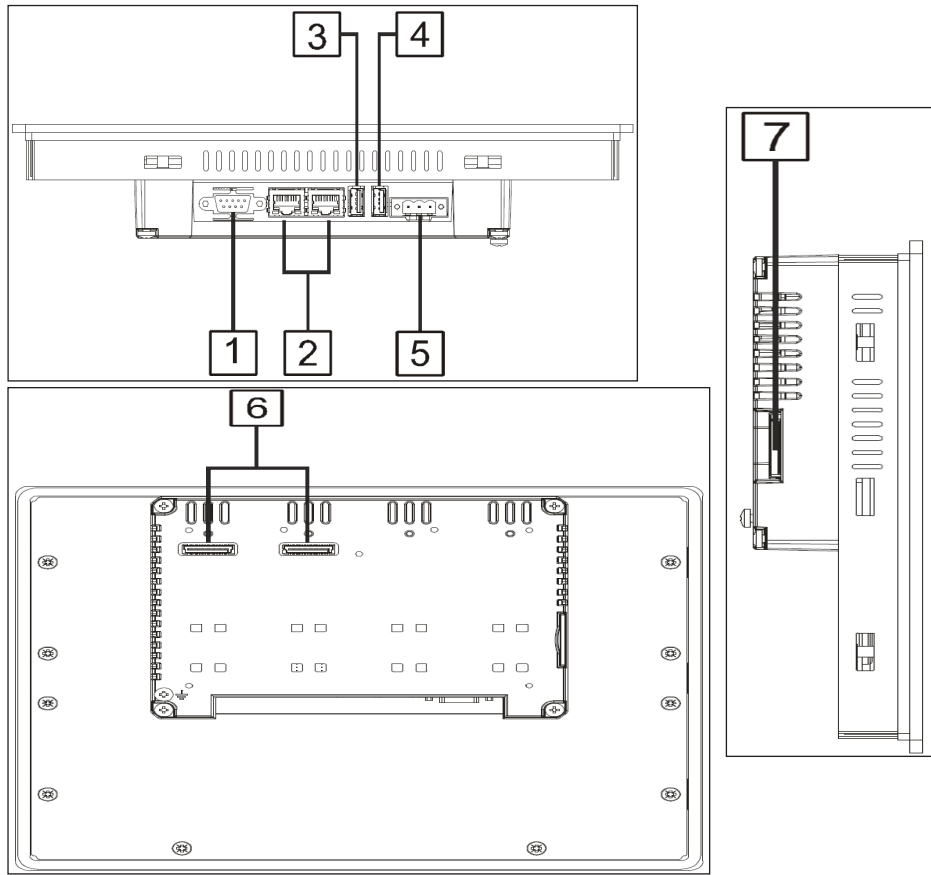
③

④

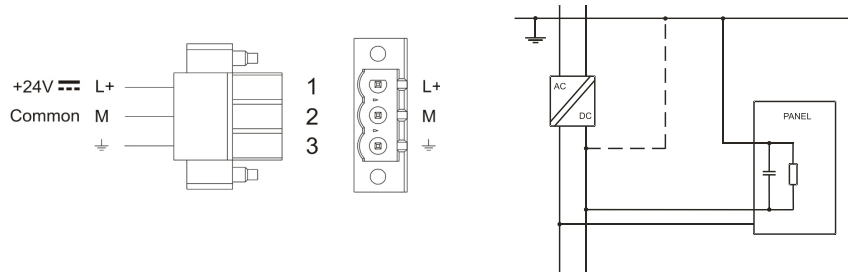
⑤

⑥

⑦
- Serial port
Ethernet port
USB port (version 2.0 - 1.1)
USB port (version 2.0 High speed only)
Power supply
Expansion slot for plugin module (EXP)
SD card slot



<i>en</i>	Power supply
<i>de</i>	Spannungsversorgung
<i>es</i>	Alimentacion de corriente
<i>fr</i>	Alimentatio
<i>it</i>	Alimentazione
<i>sv</i>	Strömförsörjning
<i>cn</i>	供电
<i>ru</i>	Питание



en	ATTENTION! Extra low voltage power supply / Limited power source. Don't open the panel rear cover when the power supply is applied. DC Power Connector, Female - R/C Terminal Blocks (XCFR2), manufactured by Weidmüller Inc., Cat. No. BLZ 5.08, torque 4.5 lb-in.	it	ATTENZIONE! Alimentatore a bassissima tensione di sicurezza / sorgente di potenza limitata. Non aprire l'involucro dei pannelli quando sono alimentati. Connettore di alimentazione, femmina - R/C morsetti (XCFR2), prodotto da Weidmüller Inc, cat. Nr. BLZ 5.08, coppia 4.5 lb-in.
de	ACHTUNG! Kleinspannung Stromversorgung / Limitierte Stromquelle. Das Bediengerät nicht unter Spannung öffnen. DC Spannungsklemme, weiblich - R/C Terminal Block (XCFR2), hergestellt durch Weidmüller Inc., Katalog Nr. BLZ 5.08, Drehmoment 4.5 lb-in.	sv	OBSERVERA! Klenspanning strömförsörjning / begränsad strömkälla. Öppna inte panelens bakre täcklock när produkten är späningsatt. Anslutningsplint för sp. matning, hon-kontakt - R/C Anslutningsplint (XCFR2), tillverkare Weidmüller, Katalog nr: BLZ 5.08, moment 4.5 lb-in.
es	¡CUIDADO! Fuente de alimentación de extra baja tensión / Tensión limitada. No abra la parte posterior del terminal cuando esté conectado a tensión. Conector de alimentacion Hembra - R/C Regleta de Tornillos (XCFR2) , fabricado por Weidmüller Inc., Cat. No BLZ 5.08, par de apriete 4.5 lb-in.	cn	注意 ! 外部低压供电/有限功率源。 在通电情况下请勿打开面板后盖。 直流电源连接器，母口 - R/C接线端子（XCFR2，由Weidmüller Inc. 制造，样本号BLZ 5.08，扭矩4.5 lb-in.
fr	ATTENTION! Alimentation de voltage extra bas / tension d'alimentation limitée. N'ouvrez pas le couvercle arrière avec le pupitre sous tension. Alimentateur DC, femelle - Blockages terminales R/C (XCFR2), produit par Weidmüller Inc, Catalogue Nr. BLZ 5.08, couple 4.5 lb-in.	ru	ВНИМАНИЕ! Низковольтное питание / Источник питания соограниченным выходом. Не открывайте заднюю крышку панели при включенном питании. Разъем питания пост. тока, розетка - клеммы R/C (XCFR2), производство Weidmüller Inc., кат. № BLZ 5.08, момент затяжки 4.5 фунт-сила-дюйм.

 **ATTENTION!** All ports are SELV (Safety Extra - Low Voltage).
ACHTUNG! Alle Anschlüsse sind SELV (Kleinspannung).
¡CUIDADO! Todos los puertos son SELV (Seguridad Extra - Baja tensión).
ATTENTION! Toutes les portes sont SELV (Extra Sécurité - Voltage bas).
ATTENZIONE! Tutte le porte sono in SELV (bassissima tensione di sicurezza).
OBSERVERA! Alla portar är SELV (Safety Extra - Low Voltage)
注意 ! 所有接口均为SELV (额定安全低电压)。
ВНИМАНИЕ! Все порты являются SELV (используют безопасное низкое напряжение).

	SERIAL PORT - COM1		Pin	Description
en	Connections		1	GND
de	Anschlüsse		2	
es	Conexiones		3	TX/CHA-
fr	Raccordements		4	RX/CHB-
it	Collegamenti		5	
sv	Anslutningar		6	+5V output
cn	接线		7	CTS/CHB+
ru	Подключения		8	RTS/CHA+
			9	

EXP Port:

en EXP:	The functionality depends on the optional communication module which is plugged into the unit.
de EXP:	Die Funktion wird durch ein optionales Kommunikationsmodul definiert, dass in das Bediengerät gesteckt wird.
es EXP:	La utilización depende del módulo de comunicación opcional que se conecte al terminal.
fr EXP:	Le fonctionnement dépend du module de communication supplémentaire connecté.
it EXP:	La sua funzionalità dipende dal modulo che viene inserito.
sv EXP:	Funktionaliteten beror på vilka options kommunikationsmoduler som pluggas in i enheten.
cn EXP:	端口的功能取决于插入的通讯模块（可选择）。
ru EXP:	Функциональные возможности зависят от установленного в устройство коммуникационного модуля.

 All ports are SELV (Safety Extra - Low Voltage) according European Standards and Class 2 according UL Standards Alle Anschlüsse sind SELV (Kleinspannung) nach europäischen Standards und Class 2 nach UL Standards Toutes les portes sont SELV (Extra Sécurité - Voltage bas) selon les normes européennes et de Class 2 selon normes UL Todos los puertos son SELV (Seguridad Extra - Baja tensión) según las normas europeas y Class 2 según las normas UL Tutte le porte sono in SELV (bassissima tensione di sicurezza) secondo le norme europee e Class 2 secondo UL	 WARNING - (USB Connectors) NOT FOR USE IN HAZARDOUS LOCATIONS. WARNUNG - USB Anschluss darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwendet werden. AVERTISSEMENT - (connecteurs USB) NE PAS UTILISER DANS DES ENDROITS DANGEREUX. ADVERTENCIA - (conectores USB) NO PARA USO EN LUGARES PELIGROSOS. ATTENZIONE - (connettori USB) NON PER USO IN AREE PERICOLOSE.
---	--

The products have been designed for use in Hazardous Locations according ANSI/ISA-12.12.01
Die Produkte sind für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen nach ANSI/ISA-12.12.01 konzipiert.
Les produits ont été conçus pour une utilisation dans des endroits dangereux selon ANSI/ISA 12.12.01
Los productos han sido diseñados para su uso en lugares peligrosos de acuerdo ANSI/ISA-12.12.01
I prodotti sono stati progettati per l'uso in aree pericolose secondo ANSI/ISA-12.12.01

WARNING - Power, input and output (I/O) wiring must be in accordance with Class I, Division 2 wiring methods. Article 501.10 (B) of the National Electrical Code, NFPA 70 for installation in the U.S., or as specified in Section 18-1J2 of Canadian Electrical Code for installations within Canada and in accordance with the authority having jurisdictions.

A. **WARNING** - EXPLOSION HAZARD - SUBSTITUTION OF ANY COMPONENT MAY IMPAIR SUITABILITY FOR CLASS I, DIVISION 2

B: **WARNING** - EXPLOSION HAZARD - WHEN IN HAZARDOUS LOCATIONS; TURN OFF POWER BEFORE REPLACING OR WIRING MODULES; and

C. **WARNING** - EXPLOSION HAZARD - DO NOT DISCONNECT EQUIPMENT WHILE THE CIRCUIT IS LIVE OR UNLESS THE AREA IS KNOW TO BE FREE OF IGNITABLE CONCENTRATIONS.

D. SUITABLE FOR USE IN CLASS I, DIVISION 2, GROUPS A, B, C AND D HAZARDOUS LOCATIONS, OR NONHAZARDOUS LOCATIONS ONLY.

E. **WARNING** - EXPLOSION HAZARD - DO NOT CHANGE BATTERY UNLESS THE AREA IS KNOWN TO BE FREE OF IGNITABLE CONCENTRATIONS

AVERTISSEMENT - Le câblage de l'alimentation, des entrées et des sorties doit être en accord avec la méthode de câblage Classe I, Division 2, Article 501.10 (B) de la National Electrical Code; NFPA 70 pour les États-Unis, ou comme spécifié dans la section 18-1J2 de la Canadian Electrical Code pour les installations au Canada et en accord avec les autorités qui ont la juridiction.

A. **AVERTISSEMENT** - RISQUES D'EXPLOSIONS - LE REMPLACEMENT DE COMPOSANTS PEUT DIMINUER LA COMPATIBILITÉ À LA CLASSE I, DIVISION 2.

B. **AVERTISSEMENT** - RISQUES D'EXPLOSIONS - LORSQU'EN ZONE EXPLOSIVE, COUPER L'ALIMENTATION AVANT DE REMPLACER OU BRANCHER LES MODULES.

C. **AVERTISSEMENT** - RISQUES D'EXPLOSIONS - NE PAS DÉCONNECTER LES ÉQUIPEMENTS ALORS QUE LE CIRCUITS EST SOUS TENSION OU SI LA ZONE EST CONNU POUR ÊTRE DÉPOURVUE DE CONCENTRATIONS INFLAMMABLES.

D. PEUT ÊTRE UTILISÉ DANS LA CLASSE I, DIVISION 2, GROUPES A, B, C ET D ZONES DANGEREUSES, OU ENVIRONNEMENTS NON DANGEREUX SEULEMENT.

E. **AVERTISSEMENT** - RISQUES D'EXPLOSIONS - NE PAS CHANGER LA BATTERIE SAUF SI LA ZONE EST CONNUE POUR ÊTRE DÉPOURVUE DE CONCENTRATIONS INFLAMMABLES.



IND.CONT.EQ
also listed for
IND.CONT.EQ.FOR HAZ.LOC.
CLASS I DIV 2 -
GROUPS A, B, C, D